THE SOCIO-POLITICAL DIMENSIONS OF CAPEVERDEAN NARRATIVE

Luzia Garcia Nascimento

ABSTRACT: In this article the author tries to show the presence of the Portuguese colonialism in the Capeverdean literature produced between 1930 and 1974. This study is based on the considerations of Manuel Lopes on Os meios pequenos e a cultura, and proposes a discussion of three literary works: Fanintos (Luis Romano Chiquinho (Baltasar Lopes) and Hora di Bai (Manuel Ferreira).

Key-words: Cabo-Verde, Literature, Portuguese colonialism

Until 1974 Cape Verde island were under the rule of Portuguese forces, suffering all types of disadvantages imposed by the colonization. The literature of this period was anti-colonialist in nature without openly denouncing the colonialist government. Political oppression on the islands was so strong that writers had to be constantly wary of censorship.

My intention is to examine some aspects of Portuguese colonialism as they were reflected in the Capeverdean Literature from the 1930's to 1974. I will base my argument on Manuel Lopes' Os meios pequenos e a cultura (Small Places and Culture). In this book, Manuel Lopes speaks about two groups of people who reacted differently to colonialism. To the first group belong those fearless people who tried to face the troubles with courage and without hesitation. They were very active and tried to avoid becoming apathetic and resigning themselves to the role of the victim of the oppressor; these people demonstrate real courage in the face of hard reality. In the other group, manuel Lopes places people who feared the consequence of retaliation, they accepted their fate without question. In both groups, they kept searching for a better way of life, or a better place to go, first by migration from island to island within the archipelago, then by leaving for other countries.

* Indiana University/Universidade Federal do Maranhão
(1) It was published in Horta, s.ed. 1931.
Another kind of curious migration takes place in the confines of the very same island, but never to another island or another country; this is the case in *Migração*, a short-story by Pedro Duarte, where the people are constantly trying to get to a pleasant place but never finding it. This movement of people as depicted in the fiction and the poetry of Cape Verde is called "evasionism".

Socio-political oppression was strongest during some crucial moments when the drought persisted and the poor people had to sell their belongings in order to get money to buy food, because the lack of rain made planting impossible. For many islanders there was no more work, and they had to leave their homes in search of another way to survive.

It is important to point out the "sahelian" climate of this country where most of the islands are semi desert or savanna and one must keep in mind how vulnerable the archipelago is to drought. Michel L. McNulty in "The Contemporary Map of Africa" says that:

"Man contributed significantly by overgrazing and by agricultural practices which destroyed the natural vegetation and increased erosion. Thus, the impact of the drought was much more severe than might otherwise have been the case. Here is evidence of the way in which climate can interact with social and economic institutions to create severe problems which contribute to the underdevelopment of a region (...). Presently, the countries of the Sahel are among the poorest of the poor in Africa."

The emigration of the Cape Verdean people started at the beginning of the XIX century on American whaling ships. The islanders were hired to work on these ships, and little by little the Cape Verdean settled in the United States. But as this kind of immigration grew, the American government established laws limiting the numbers of visas available to enter the country. From then on the Cape Verdean people had to forego America for Guinea-Bissau, São Tomé e Príncipe, Senegal and Holland (where the Cape Verdean women went to work as domestic servants) in order to look for a better economic life.

António Carreira in his book *Cabo Verde: Classes Sociais. Estrutura Familiar. Migrações* (Cape Verde: Social Classes, Family Structure and Migrations), published in Lisbon in 1977, shows the number of inhabitants decreasing in some periods instead of increasing as the normal trend of populations. For instance, between 1900 and 1905, the population of the island dropped by 10%; and between 1939 and 1949 it dropped again 15%. Carreira deduces that some of these losses are a consequence of emigration to other countries, but he says that "these losses (...) foreshadow to a large degree the increasing mortality provoked by hunger."

I refer to this fact in order to demonstrate how the drought and wretched living conditions had such a devastating effect on the population of the islands. This motivated some fiction writers and poets to depict in their work the social realities of a country which needed more attention from its government in order to provide better living conditions for its people. I do not ignore however that especially during war years the Cape Verdean migrant laborers replaced Portugueses serving in the armed forces.

The emigration to Portugal as a quest for intellectual knowledge was a solution opened to a few. Most of the people had to remain in the islands, doing what they could to construct their own cultural life. For instance, in *Hora di Bai* the character Juca Florêncio is always talking about the splendid life in Lisbon, which he sees only at the end of the novel. Also in *Chiquinho*, there is a group of young Cape Verdean teenagers fascinated by the idea of publishing a journal based on the model of a Portuguese literary magazine, *Presença*. In *Chiquinho*, the first step toward this goal is going to São Vicente, the island where the cultural movements first started, as one can see since the publication of the review *Claridade* (which lasted from 1936 until 1960), *Certeza*, *Cabo Verde*, *Afróidesia* and *Afróidesia*.

---

(5) In 1900 there were 147,424 people in the ten islands of Cape Verde, and in 1950 the population was only 134,193. The same phenomenon occurred between the years 1939 (with 174,408) and 1949 (with 139,171 inhabitants). Carreira pointed out 14,486 deaths between the years 1903-1904; 5,192 deaths between 1919-1929; 18,923 deaths in 1931 (...). Carreira stated that 24,463 deaths during 1941-1943 (here one has to think about the war years, and 20,813 deaths in 1947-1948). Carreira's *Cabo Verde: Classes Sociais. Estrutura Familiar. Migrações*. Lisboa: Ulmer, 1977, p. 10.
Sélo, and others. In the 1980's, only one was being published in Praia, on the island of Santiago, which is also the Capital of the Archipelago. It is called Raizes (Roots).

I have selected some fictional works to demonstrate Manuel Lopes division of the groups of people. In all books the people symbolize a collective character: the Capeverdean in general. I shall talk about the docile characters encountered in Famintos, by Luis Romano, in Chiquinho, by Baltasar Lopes, and in Hora di Bai, by Manuel Ferreira. I shall also point out the ones who knew what they really wanted and who faced the troubles, urging their comrades not to accept their wretched life.

One thing must be emphasized. In all these stories one feels the powerful hand of the colonizers, who cared too little and who were the pernicious force behind the miserable life of the islanders. This phenomenon is showed clearly in another book I did not mention, Roupa do Pipi, by Joao Cleofas Martins, in a series of stories never published; it was originally presented from 1957 to 1960 on the Radio of Mindelo, the largest city of the island of Sao Vicente. In this book, the author, known as Djunga, shows in a figurative way the political situation during the dictatorial regime of Salazar. It is truth an indirect way or representing the socio-economic strangulation exercised by the dictator of the Portuguese people. The author uses figures of metaphor to present the narrative, but I feel that his intention of dealing with the political situation is clear.

(6) When the first number of Sélo appeared in 1962 (there were only two in total), Oswaldo Osetrio explained that: "It is true that in the literary movements which precedes Claridade, Certezas, and Supplemento Cultural, there is no ideological break from the area opposition to the preceding generation: the social structure of these islands continued to be the same; (the journal) Sélo, a work of a new kind of people, included in Noticias de Cabo Verde, will continue deal with the problems of the soul of the Capeverdean people, in relation to the time it concerns (...) by the cyclic problems of the Capeverdean man." These problems are obviously related to hunger, emigration, insularity, but they are faced by the way of protesting against the way of life, and the promised land is now Holland, and no more Angola, São Tomé et Principe, and America. A group of a high school called "Liceu Gil Eanes has published in biomorphic types Boletim dos alunos do Liceu Gil Eanes. Manuel Ferreira, No reino de Caliban, Vol. I, p. 269.
(10) It was published in Moscovo by Progresso Ediciones an anthology of the Modern Portuguese short-stories (Conto Portugues Contemporâneo) under the supervision and translation of Helena Rivasova.
One may not understand why the characters of the narratives we are dealing with have a strong wish to leave their home to reach another place where they might have a a better way of life, but at the same time they do not want to leave.

The phenomenon of people in migration or emigration, as fictionalized in *Hora di Bai*, is very well analysed by Maria Aparecida Santilli in her study of Manuel Ferreira’s novel. Professor Santilli speaks of two ways of reacting to the oppressive living conditions: "renunciation," which characterizes those who choose to migrate within the islands, and "resistance," which she associates with the movement of emigration.

Also in *Chiquinho*, there are people leaving the country, like Chiquinho’s father who left for the United States when his son was a child of five. His father comes to America in order to work in a factory and he sends money to his family to support them in Cape Verde, trying to give them a life better than that was possible for the majority of the poor people living on the same island of São Nicolau. The novel is divided into three parts. The first one, subtitled "Childhood" shows the life of Chiquinho in a traditional framework, listening to the old people tell stories about witches, dreams, and to the folklore that is such an integral part of the child’s life. The second part, "São Vicente," shows the boy going to study on the other island (which gives the subtitle to this second part), considered more culturally advanced. And the last part ("The Waters") brings him back to his home, after brilliantly finishing the high school; but he cannot feel comfortable anymore in his homeland because now he is an "assimilado" man. Although still the same person, his friends do not see him in the same way. Finally, he decides to leave the country to follow in the same steps of his father who tells him to come to America and find work in a factory. In this same novel, there are two other relevant characters. One represents the erudite person, called Parafuso, who also tries to go to São Vicente to continue his studies, like Chiquinho. But he is not able to because he is very poor and cannot support himself on another island. The other character who tries to reach a better position is Toi Mulato, a man who is never content with accepting the "status quo," but in the end he finally gets a job, and better than this he buys a boat to go from one island to another. He wants to leave his land but, unlike Chiquinho he never goes for good. I think he is the figure most representative of the insularity and the evasionism I have referred to in all these works.

In both the novels, *Chiquinho* and *Hora di Bai*, we see migrant people but whereas Chiquinho moves from one island to another in the hope of increasing his understanding and assimilation of Portuguese culture, the people in *Hora di Bai* have to move from their homes in order to search for food and to find a better way of living. But, in the last part of both novels, there is the same move to another country. These novels present a different focus on poverty, but at the end both present the same anxiety: to go or to stay... to want to stay, but to have to leave; or to want to leave but to have to stay. GO or STAY, one always hopes for the opposite, and in the end is always dissatisfied, this tension is at the heart of evasionism. The same happens in *Famintos*.

One must recall that the economy of these islands is based almost solely on agriculture. With the advent of drought there was not food enough to go around and, of course, the people could not look to the government for help. Exactly at this moment, one sees in *Famintos* the people selling all their belongings: their land, their house, and their furniture in order to get at least a bit of corn to make their typical dish: "catchupa". It is not hard to understand the behavior of one woman who has carried her big sack of corn to the government-controlled scales in exchange for part of the miserable coins. The official sees her huddling a few grains inside her dress, he beats her, and sends her away with nothing. In some passages of *Famintos*, the writer shows some people eating raw corn because they do not have anything in their stomachs. The reader must wince when he knows that many, many ears of corn were kept for some rich people who ignored the population dying from lack of food.

The situation is the same in *Hora di Bai* until the moment when the people react and attack the store of a rich man to steal anything they could to at least regain the forces lost from the lack of nourishment. In both novels, *Famintos* and *Hora di Bai*, the oppressors terrorize the people and provoke deaths. Especially in the novel by Luís Romano, the behavior of the rulers is vividly drawn as a denunciation of the colonial government.

In *Hora di Bai*, one sees emerging the emotive force behind the phenomenon of "evasionism" when the owner of the ship transporting the migrants from one island to the other, leaves the country with his life. In his

---


(12) The only person who could understand him was Euclides Varela, a bachelor interested in two things: to write a book to leave knowledge to mankind, and to have a son to whom he might leave his "heritage," that is, his book.

boat, he smuggled out a man who has been jailed for daring to oppose the will of the power structure, by helping the poor. Other people, like this Captain, are in the group Manuel Lopes calls "the resisters." There is another character in *Hora di Bai* (Maninho) who tries to take revenge against the self-important official who dishonors his married sister. This same official demonstrates the abuse of authority when he later shoots and kills Maninho during a street disturbance, and no one says a word.

In *Faminutos*, Campina is the character who is always urging the people to face up to the situation and to fight against the overpowering political system which denied them their humanity, humiliating them by making them wait for a ration of corn in payment for a day's work. The exploitative system is strongly characterized in the foremen, Mulato and Crioulo. After a full week of toil, the workers must wait for the good humor of these two men to be paid. Some work on the road crew for many days without food and die of weakness. This only means that the foremen can cross their names from the pay list: more corn in stock, less to the hungry family. At times, waiting in line to receive their corn, the men would complain that they were not paid legitimately, but would get only curses and blows from the foremen.

Luíz Romano shows the islanders humiliated and powerless to oppose the absolute authority of the government. They can not even complain; Campina is like a recurring symbol who keeps the people awake, aware of the fact that they are human beings, and that they must fight against the system.

In the last pages of *Faminutos*, the rains come back to the islands and there is once again food for everybody. It is this period of beauty and abundance which is perhaps the most puzzling aspect of the book; for now the islanders are happy, the system is the same but the suffering is less, and Campina and his companion ("Estudiante") leave the island to travel south.

Is the reader to think that Luíz Romano is Campina, who tried so hard to move his fellow islanders but was never heeded? Whatever the interpretation, Romano did write the novel using the written word to urge his people in the same manner as Campina uses the speech in the work of fiction.

I feel that *Faminutos* is the strongest book denouncing the political and social oppression of colonialism in Cape Verde. The author, Luíz Romano, deserves to receive congratulations for writing in the way he did.

Concluding, it seems appropriate to recall *Une Tempesté d'après "La Tempête" de Shakespeare*: Adaptation pour un théâtre nègre, by Aimé Césaire, when almost at the end of the play he writes a passage where Caliban (symbolizing the colonized people) talks to Prospero (the colonizer):

Prospero, tu es un grand illusioniste:
le mensonge, ça te connaît.